

در سعادته سنه ۱۰۰ پاره

سرمد و مدیری: احمد احسان

شرائط اشترا

ولایاتده سنه لکی ۱۵۰ ، آلق
آیلقی ۸۰ غروش اولوب اوج
آیلقی یوقدر ۰ قیرلیدن مقوی
بودو الله آلمق ایچون سنوی
یکری غروش فضلہ آلبنیر.

شرائط اشترا

در سعادته سنه لکی ۱۳۰ ، آلق
آیلقی ۷۵ ، اوج آیلقی ۴۵ غروشدر
پرته ایله کوندریلیرسه ولایات
بدلی اخذ اولنور.

سُرُوتِ فُنُون

پنچشنبه کونلری چیقار . منافع ملک و دولته خادم مصور عثمانلی غزنه سی

N° : 360

Rédacteur en chef:
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRE TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

7me Année

BUREAUX:
78, Grand'rue de la
Sublime Porte

بدیجی سنه - اون دردیجی حلد

بجشده - ۲۲ کانون ثانی سنه ۱۳۱۳

عدد : ۳۶۰



(بر عثمانلی ضابطک صحرای کیرده سیاحتی : هیئت قافله)

A Benghazi, le départ de la Mission Sadik Bey.



بوفته کی «استانبول پیسته» من قسم سیاسی به درج اولم شد، اورایه مراجعت بیوریله.

مصاحبه ادبیه

— ۲۲ —

فرانسز شعری حاضرده سی

بکین سنه ایکی مصاحبه ده فرانسز نیک کنج شاعر لرندن، کنج نازلرندن بحث ایتشدم. او مصاحبه لری پک انک ونتمام برافتمق ایچون شیمدی ده او کج لرله سلسله ترغیبه ده تقدم ایدن مشاهیر حاضر رومی زمین صحبت اتخاذا ایدیرورم.

برزماندنیری رغبت قارئینک آثارم منظومه دن زیاده حکایات منوریه میل ایدیکتی همان هرکس بیلیر. حتی بومناستله بر محرر مشهور — ژول لومرتر، طن ایدرم — دیمه مشیمدی که: «عصر آتیده هیچ شعر یازان قالمه جق؛ نظمک لزومیرانی آکلاشیله جق، هرکس نثرک مساعد طریعتدن استفاده ایله مشغول اوله جق...» واقعا ژول لومرتر ذاتاً دعوالرنده، استند. لالرنده، استنتاج لرنده کوستردیکی خصوصیت وغرابسته معارف بر منقذ طرفتمند اولدینی ایچون اقوال سائره سی کبی بو حکمی ده بیوک بر جدیسته تلقی ایتک اثر خفت اولورسه ده بوتقأله بر حقیقتک پک بالفه ملی بر شکل مزاحیسی کورمه مزاکه کلکله ممکن دکادر. فی الحقیقه غزته لرده اعلان ستونلری هرکون براز آرتهرق مواد سائره به مخصوص ستونلری بیدرینی کوردیکی کبی نثر ده آهسته آهسته صحیفه مطبوعاته کی مالکانه سی توسیع ایدرک عرصه نظمی تصدیق ایدیرورم. وبقوتور هوغونک ایلک شععه اشتهاریله قاماشان کوزلر یاواش یاواش نظمک قیصه، کیک سطرلری ترک ایدرک صحیف منوره ده دیکانه که باشلامشدر. مع مافیبه شعراک روح ایچون بر احتیاج طبیی اولدینی دوشونولورسه قارئینک رغبتی کبی عدم رغبتک ده موقت بر شی اولسی لازم کلچکنه و بوکون کتایشانه لرده اثر منظومه ایله نماو رافترک هیچ بر زمان کتب نشاادن خال قالمیه جفته قراز و بر مکده بیوک بر آلدایمق تهلاکه سی کوردوله من. بوکون نثرک پک پارلاق بر دور اقبالی اولدینی حالده فرانسز شاعر لرینک، شعر مجموعله لرینک، تقداری اوردرجیه رسیده درک هیستدن بحث ایده بیلمک جراتی هیچ بر نکره اوغراماز صانیرم. بو جراتک زانه نیت امکان مؤذیندن نه قدر اوزاتسه بزدن ده اوتدر اوزاتدر. مجموعی بلکه بیکه بالغ اولان فرانسز شعرای حاضره سنک آنجق شهرتی بزه قدر کلنلرندن بحث ایتکی کافی کوردیرورم.

شعر

خاطر دیار

دست نهکنده قالان ریزه دم
اخطار ایدرمی عشقی بیلمم او آفته ..؟
بندن قالان او ریزه خونین شفته
برکرمه جک دونوبده نکه ایتسه قائم.

بن حب او بیوفایی نخطرله طویلازم
انقاص نارمارجی اذواق عمرمک،
حالا اودر تبسمی آفاق عمرمک،
حالا اونک حیاتی روحده ساقلام.

منظور اولنجه افق نصیبده آریلق
امواج اکثر ایتک اوستنده سبح ایله
اولدم رسیده ساحل هجر و ترکله!

بجر هوسده جکدیکم آلامه قارشیاق
بر دزه تینه کبی قالدی یادکار
دست دلمده خاطرده نازنین یاز ..

مصاحبه ادبیه

یاشادجه

اوت، بو طاعلری آسدجه بویه طیرمانرق ..
اوت، بو طاعلرک سطح بیترانده
شکسته، کمشده، آرازه، خوار و مستغرق،
یووارلا توب زده نیکه .. ایسترم توشمق.

اوکده برکجه، برغور لاجورد ظلام،
درینشیر بنی پویان کوروب کزنده،
درینشیر و کولر، بن، علیل بی آرام،
اوجان بو کولرکین تسخیره ایلرم اندام.

اوظل مبهیم سائر، اوموجله لر، اوجبال
برر مثال ایلدرک رهکنار اوکده
کورر بلند و مطرا، ایدرسک استعجال.
بتون تعب .. یته قابل دکل ذلط اعمال:

سور حیاتی بئر تا سرمنارنده ..!

توضیحه فکریه

مصاحبه ده هیچ اولزه به برانتظام سطحی
کوزتمش اولمق ایچون الیفاتی بر صردی ته تیپ
ایده جکم:

«۱» سنه دن مالارمه، — فرانسه ده
یوندن قرق سنه قدر اول «پارناس» نامیله بر
مسلك ادبی تأسیس اولمشدی. بو مسلك ادبی
رومانیزم قبرستانک نودمیده سرولری آلتنده
معنادن زیاده لفظ ایله اشتغال ایدرک آهسته
آهسته انتشار ایتش، اوتوز سنه نظرینده
یتیشن بتون بیوک شاعرلری آرز چوق حوزه
تسخیرینه آلتدر. پارناس شاعر لرینک اک بیوک
استادی لوتوت دولیل، مسلكک اک دوامل
ناشری قاتول مندس اولدی. بو جله شعر
ایچنده بالخاصه دوت کئی تمیز ایتدیله: فرانسوا
فوپه، سوللی پرودوم، پیل ورنان، سته فان
مالارمه ... ایکی اوکیار کک دکر لری،
کراک اسلوبلری اعجازیله بر امیاز خصوصیت
کوستریورلردی؛ ذلط خصوصیت اوردرجیه سی
یکی برر مسلك دینی به مرکز تشکل اولمق ایچون
کافی دکلدی. حال بوکه پول ورنان ایله سته فان
مالارمه یاواش یاواش پارناس قواعد مسلكی.
سندن او قدر آریلدرکه بو خصوصی حرکت
تلمیه به آیری آیری برر عنوان و برمک لازم
کلدی. سته فان مالارمه نیک طرز تحریرینه —
معصافی، دیک دهسا طوغری اوله جکن —
سینوایزم، دیدیلر. یکی آجیلان بوخیان ادب
مدخله دربستانلنا برهیکل کبی استه فان مالارمه
نامی دیکلیدی. بهدما بوشاعر مفطک هر اثری
برمعما اولدی؛ حتی برقاچ سنه اولکی اثرلری
هیج اوللارسه قابل حل برر معما ایکن صود
اثرلری بالکلیه غیر قابل حل برر معما خار
آلدی. اشعاری اطرافنه بریکن کولرک
دیمدم تکلف ایتکه، برظلمت عمریبه درجه سی
بولغه باشلادی. متصدی یازدق لرینی عادیلکن
قورترمندی، او قدر قورترادی که عالیکه
بیله نوقته چیلدی؛ علویله نوقته کی اثر
ایچنده بوغولورق معنای خیالاتی نلردن
قالدی. هر انکرک اوزرینه آلتی یدی طریقه
مبهیمت یکمده کجه بوشاعرک روحی و شوهر
استراحت رسیده اوله مز. واقعا آکلاشیله
اثرلری پک کوزل شیلر اولدینه نظراً آکلا
شیلیمینا نریکده چرکین شیلر اولدینه استند
ایتک لازم کلیر؛ ذلط بو کوزل لکلر عاذن
ایسک بو جکی کبی کشف برر قوزه ایچنه
قالش، اغلاقات لفظیه و اوزان موسیقیه آرهسته
بوغولمش. احکام صرف و نحو و رغماً اخب
ایدیلن تکلفات صنعت آلتنده ازلمش، انه
تصنله اورتولمش اولدیندن بر قاره ایچ
وجود و عدی سین کبدر. بو جهته
مالارمه نامی بوکون «آکلاشیله مز» کلمه
مترادف صایلیور. بوشاعرک اک بیوک معنی
مهیسی — که mid-i l'anne —
عنوانلیدر — بر لغز مشهور اولمق اوز
طایلمشدر. مع مانیه شیان ادیان پک
مالارمه نامی عظیم بر حرمتله یاد ایدرلر؛ بو

سپیدی ده شاعرک جرزه قلمیه سنده کی جذبۀ
 ماومتوز دکل بلکه مصاحبات خصوصیه سنده کی
 تراحت ولندتر . زیرا کندیسی طنیانلرک زریایته
 کوره مالارمه پک نازک ، پک ظریف ، مصاحبه سی
 پک مفید بر آدم ایمش . ایسته بومفید مصاحبه لر
 سنوایزم « مسلك ادیبسک واسطه اتساع
 وانندری اولشددر . آژری آژ چوق بر قید
 طرائف ریثی ایله تخفیف وتیزیل ایلدیکی صرده ده
 مالارمه نك نامی بیوک بر نرفه شعرا طرفندین
 نام مصلیته اعلا و مسلك قلمیسی مع الاستعمال
 قبول ایلدی . بوسایه ده « سنوایزم » بتون
 نیون تاسس ایتمدی . میل عمومینک جهات
 حرکتی تخمین ایده بیله جک تدر پسیه ولوریدین
 خردار اولانلر ایچون بو یکی مسلك ادیبسک
 ظهوری پک طبیی کوردلی : زیرا پاناس
 شاعرلریک آژرنده پک مبالغه لی بر وضوح
 واردی ؛ بوشاعرلر بر معتاد پک بارلاق شیلری
 تصور ایدیورلر ، افاده لرنی لزومندن زیاده
 برضیای وضوح ایچنده برانورلردی ؛ ششعه
 متعینک بدرجه سی نادانظر قارئین پروروردی .
 بون باشقه بوملاحت صنعتله مجیز منظومه لرده
 علی الاکثر لوتوت دولملک ، ماریادوهاره .
 دیانک اثرلرنده کوردلیکی کبی — بعضاً هیچ
 برحسن نکری کوروله میوردی ؛ بعضاً معنی
 پک ظهری ، پک سطحی . بیسط ودها عمومی
 برتعبیر ایله نای اولیوردی . بر میل نکری
 بویه یوره جتی ، اوصاندره جتی بر حده واصل
 اولنجه بر معتاد بر عکس العمل حاصل انددرک
 نکرلی اوکی تمایلك بالکبه ضدینه سوق
 ایدر ؛ بوقاعده نك ادبی وغیر ادبی هر ترینجه
 بر قاج مثالی وارددر . پاناس شاعرلرندن
 سوکره سنوایستلرک ظهوری ده نرانسه تاریخ
 ادب سنده اوقاعده یه یکی بر مالدر . سستفان
 مالارمه شبان شاکردانه آکلادیکی بر اثر
 ادبی متناجه نه تدر شمولی ، احاطه لی ، نه قدر
 واسع ایسه اوقدر متبولدر ؛ خیالات وکنایات ،
 نگان واستعارات کبی بتون صنایع ادیبیه نك
 بوضوح ایی هپ اومصد ضمنی به خدمتدر .
 مظلم وعمیق بر نکرک سرآر دقتیه سی وضوح
 وصراحتله سوبیله معمل . آنجق ظنن وانهم
 ایلیدر ؛ کله وجله رز ریحی چیریل چلاق
 اوزیه آغاملی ، بلکه بر نقاب شفاف صنعتله
 پوشیده لئا بر اقالیدر ... شبان ادبا بووکسک
 دوسلردن استعدادلرنه کوره بر حصه استفاده
 آلدلر ؛ بعضیلری مسابقه اغلاتنده استاده اعلان
 رقابت ایتمدی ؛ بعضیلری معملک افاداتی قبول
 ایچون اول تعبدله لزوم کوردی . بوسوک
 نرذمه ایچنده هاری دوره نیه کبی کوزل
 شاعرلر یتمدی . بتون بوتلامذمه عرفان سته فان
 مالارمه نك برداهی ادب اولدیغنی تصدیقه
 بکرانددر ؛ حتی کچن سنه پول ورنلک وفاتیسه
 محل قان ریاست شعرا یه اتساق آرا ایله

موسیو سستفان مالارمه انتخاب اولندی .
 مجبوا بومفلق شاعر حقیقه برداهیمیدر ؛ بوسؤاله
 بر جواب موانق تدارکی مشکل ، مخاطره لی وحی
 بزم ایچون حدناشاسانه اولنله برابر منتضیات
 مصاحبه دن اولدینی ایچون اوخصوصه کی طنری ده
 کتم ایتمه جکر . سستفان مالارمه نك دهاسنی
 تصدیق ویاخورد انکر ایچون کندیسک آکلا .
 شیلان اثرلرنی معاینه ایملیز . چونکه آکلا .
 شیلما یان اثرلر خنده این اولسون نئا اولسون
 بر حکم ایرادی جائز دکلددر . سستفان مالارمه نك
 آکلشیلان آژری منظوم ومنتور اولق اوزره
 ایکی قسمدر ؛ آژر منظومه سی آنجق بر قاج
 پارچه شیدن عبارت اولدیندن حتی بر حکم
 ایرادینه غیر کانددر . بوجهله بتون نظر
 تبعذری شاعرک آکلشیلان آژر منوره سته
 حصره مجبوروز . حال بوکه بوسوک اثرلر آره سته
 هیچ بر شی کوروله مکرکه ذکر ومعنی اعتباریله
 عادیلکک پک چوق نوتنده بولندون ؛ شاعرک
 مجموعه منتوراتی — که Divagations نامی
 آکتنده بوسته نشر اولندی — اوتوبیکر ؛
 بعض پارچه لری هیچ آکلایه جتی ، آکلا .
 دقلرکی بایغی بوله جتسکر . بوندن استدلال
 ایدیله بیلرکه مالارمه آکلشیلق متصدیله برشی
 یازدینی زمان کندیسنده بعض شبان شعرانک
 توهم ایتمکی ذکای ایدین بر اثر کوستره مور .
 بناء علیه بوشاعر حدذاتنده برداهی اولسه بیله
 بودهاسنی آثار ایله اثبات ایتمه شددر . بونجه دن
 سوکره ذهنه ایکنجی برمه انه صادر اولور ؛
 مالارمه ده میل اغلاق طبیعی ، یوقسه جعلیمیدر ؟
 بوسؤالک جوابی پک حاضردر : اگر مالارمه ده
 بوتامل طبیی ، فطری ، غیر اختیاری اولسه .
 ایدی شاعر هر اثرنده یکنسنتی برحاله مفلق
 اریق لازم کلیردی ؛ حال بوکه بر طرفندن پاناس
 شاعرلری صرهنده بولندینی زمان یازدین شیلر
 دیگر طرفندن حالا قارلمیسه بر شی آکلایق
 مقصدیله قلمه آلدینی اثرلر هپ آکلشیلور ،
 شایبه اغلاتدن بالکله آزاده . بومباینلرله
 استدلال اولنجه بیلرکه مالارمه نك حرکات قلمیه سی
 اختیاری ، التزامی وجعلیمیدر ؛ قلمی کرداب
 اغلاتدن قورتارمق قوتی کندیسنده وارکن
 بعض آژرنی متعماً اوکرده آتیور . شاعرک
 « سنوایزم » دیدیکی شی نادتا صاندل قارلرک
 کوزلرنی بویامق ایچون بالاعتنا انتخاب اولنیش
 برتوتیای اغفالدر ... بوتامل نکری مفظور
 وموجود برشی اولدینی حاله مطلانا مکسوب
 اولق ضروریدر ؛ مجبیا مالارمه بومیل مغلی
 نرهدن وکیلردن آلدی ؛ بحثک بوتسنی حل
 ایتمک ایچون ده شاعرک حیات خصوصیه سی
 تبع ایده جکر : مالارمه برانکلیزجه تعلیمیدر ؛
 آثار قلمیه سی بازار طباعتده هنوز بر قیمت
 نییه یی جائز دکلکن شاعر منحصرأ بومعللکی
 واسطه معیشت اتخاذ ایشیدی ؛ صنعتی ایجاباتندن

اولرق انکلیز لساننده واسع ، احاطه لی بر
 وتوفی واردی ؛ انکلیز ادبیاتی تبع ایدر ،
 انکلیز شاعرلرنی اووردی . انکلیز شاعرلری
 آره سنده بی شبیه اک زیاده نظر دقتی جلب
 ایدن آمریقایی « ادناپو » اولدی ؛ ادناپونک
 آژر منظومه سی قسماً ترجمه بیله ایتمدی که
 مالارمه نك تمایلی اثبات ایچون بوندن واضح
 بر دلیل اوله مز . زیرا محتملدرکه انسان سوذیکی
 اثرلری اوتور ، تدبیر ایتمدیکی شیلری ترجمه
 ایدر . ادناپو بر سنوایست دکلمدی ؛ نسط بر
 غادی شاعرهده هیچ دکلمدی ؛ غریب ونوق .
 العاده بر شاعردی ؛ آژری نرانسز شاعرلری
 آره سنده آنره ده دووینیک بعض آژریله
 لامارینک ، بودلرک بعض آژرنه تشبیه ایدیله .
 بیلیور . مالارمه تلاحق انکار متشابه قانون
 دماغیسه تبعاً ادناپونک آژریله برلکده
 شیهی اسملرنی صایدیم اوج نرانسز شاعرینک
 منظوماتی تبعه باشلادی . ککر آمریقایی
 شاعرهده ، ککر اوازچ نرانسز شاعرینه کزلی ،
 صمعی ، طبیی بر میل تعمیم ، بر سنوایزم تمایل
 ابتدایی واردی . سستفان مالارمه او تودینی
 شیلره کندیسی جنب ایدن نکته یی یا کوردی ،
 آکلادی ، یاخود محسن ایتمدی ؛ بو بر مسأله
 وجدانیه اولدینی ایچون قطعیت حله قبول ایتمز .
 معمازیه شاعرک مسلك ابتدائی قلمیسه ایلك
 لرزه ترددی برحسن یاخود برنکر ویرمشدر .
 بولرزه ترددی ایکی شی برقوت هدمیه درجه سته
 چیماردی ؛ بر طرفندن قارلرک کبی شاعرلرده
 پاناس مسلك مبالغه لی وضوحندن پروریشدی ؛
 بوجهله مالارمه ده تلی بر امل تبتد واردی .
 دیگر طرفندن بتون شعبات سائرته صنعتده —
 رسم ، موسیقی کبی — تعمیم استعاری به بر میل
 کورونبور ، بومیل متبول اکثریت اولیوردی .
 بویکی شی مالارمه نك حسنی یاخود نکرنی بر
 قرار قطعی حاله کتیردی ؛ توندک نغله انتقالی
 بر همت قلمیه به سراج قالدی . برز تپورانه
 بر صورتده مالارمه بوهیجی صرف ایتمک قارئینک
 بر بیوک دکل ، بر رمز قسمنی کندیسه طرذیکر
 بولدی ؛ ایسته اغاب احتیالاته نظراً سنوایزمک
 منشائی بودر ...
 هر مسلك ادبی کبی سنوایزمده بدایه
 پک مشوش بر شیددی ؛ پک بی لزوم کورور .
 نیوردی . بیدرنی ارکان تواعدی کسب
 وضوح ایتمدی . بوتواعدن بر دیگر مصاحبه ده
 اولجه بحث ایشیدیم ؛ بوراده تکراره لزوم
 کورومورم . بوکون سنوایزم طرز ادیبی
 اوله عمیق ، کوزل اثرلر وجوده کتیرمشدرکه
 هیچ اولمزسه بولره حرمة سستفان مالارمه
 نامی انسال آتییه انتقال ایده جکر . وانعا
 مالارمه نك کندی آژردن هیچ بریسه اوزون
 بر حیات ادیبیه تخمین ایدیله مور ؛ نسط اون
 طنوزنجی عصر میلادینک ترخ عمومی ادیبسنده

سندوبازمك بر قاج مهم صحیفه اشغال
ایده چکی مختدر .

بتون بو مصاحبه منزی مالارمه
اشغال ایندی ؛ دیگر شاعرلردن بحث
ایدركن دهنا موجز اولغه چالیشه .
جغزنی وعده ایدرز .

جناب شراب البیره



مثاله مخصوصه

آشنه نفس دوده

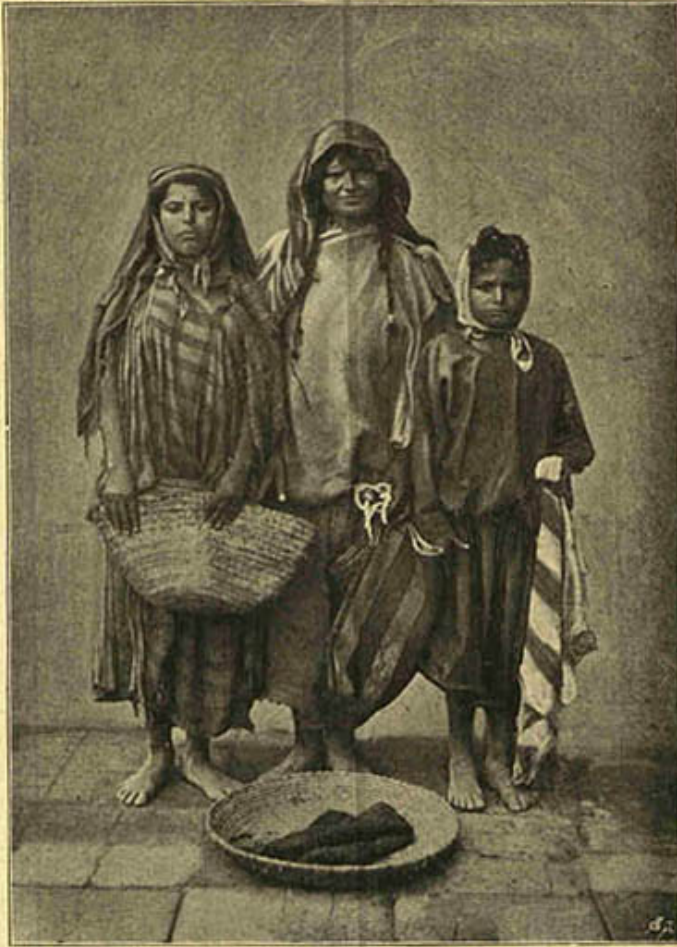
کین نسخه دن مابعد

« کوچک شی ، دن اک کوزل
بر صحیفه منی نقل ایدهلم : دانیه ل
مکتبدن سکره بر او بونده کجیکدرك
اوه معتاد دن کچ عودت ایدیور :
« مرد بونده براز نفس آماق
« ایچون ، ایچیری به کیرمک
« مشکلاتی قالدیره جق بر بالان
« ایجادینه کافی بر دقیقه توقدن سکره
« حورانه قابونی چالدم .

« قابونی بدرم آجیدی : — بونزور
« دانیه ل ، بوکون چوق کچ قالدک ، دوستم ..
« بن کمال سربسته ایجاد کرده اولان
« انسانی نقر بره باشلامش ایدم ، فقط اوا کاله
« میدان بر اینه دن بی کوکسه چکدی واوزون
« اوزون ساکنانه دراغوش اییدی . بن
« شدید بر عتابه منتظر ایکن بو طرز قبولدن
« متحیر قالدم ؛ اک اول ظن ایتمک که اشام
« یکننده مسافر لر وار ، نجر به ایله ثابت
« ایدی که بویله کونلرده بن ازار لانه اوزدم ؛
« لکن یتک او طه سته کیرر کر من الداندیغمی
« اکلادم ، سفره ده اوج کشیلک طاقم
« واردی : بدرم کیکی ، قاردم کیکی .
« بنکی .

« حیرته صوردم : — آشنه بزمه
« برابر یتیه چکی ؟

« بدرم طاتلی برسله جواب وردی :
« — آشنه کیتدی ، دانیه ل ، ناز بونه کیتدی ؛



(بر عثمانلی ضابطک صحرای کیرده سیاحتی : بدوی قادنلری)
Le voyage d'un officier ottoman au Sahara d'Afrique:
Les bédouines du Sahara.

« قاردمک ، راهب اولان قاردمک زیاده سیله
« خسته ...
« سکره بنم صاراردیغمی کورنجه عادتا
« نشته لی طاورانهرق بی نظمین ایچون
« علاوه اییدی : — زیاده سیله خسته
« دیدم اما یعنی ... قاردمک یتاقده
« اولدیغی بزه یازمشلردی ... آشنه کی
« بیلمسک آ ، همان کیتک ایته دی ...
« حقیقت حالده ایشک اهمیتی بو قدر آ ...
« هایدی ، هایدی ، سفره به او طورده
« بیلم ... آچلقدن اولیورم .
« بر گله سوبله مکسزین او طوردم ،
« لکن یورکم قیامشدی ، راهب قاردمک
« زیاده سیله خسته اولدیغی دوشوندیجه
« کوز باشلرمی ضبط ایتمکده مشکلات
« چکیوردم .

« حزین بر یتک بدک ... کویا یکد .
« یکر مزدن اوزاق ایدک ، کیمسه سوز
« سوبلا میوردی ؛ کوچک همشیره م طباغک

« ایچنده ، کیمسه کند سیله اشتغال
« وقت بولمادیغی ایچون ، ایسته .
« دیکی کی بوجالانیوردی ؛ بدرم
« عجبله بیوردی ، قدحنی طولو
« طولو اییوردی ، سکره ناکهان
« توقف ایده رک دوشونیوردی .
«
« ن اونی هر کسدن اوزاق ،
« یتاقده ، خسته تصور ایتمک
« بوسونون مکدر اولیور و قلبک
« ایچندن بر سسک بکا باغیر دینی
« طوبیوردم : — جناب حق
« سسک جزا ترتیب ایدیور ، بو
« سنک قباحتکدر ، طوغریجه
« اوه کله لیدی ! یالان سوبله مه .
« مایدی .

«
[یکنم سکره]

« بر جوق ملاحظات مأیوسانه
« ایله طائفین طائفین کیجه به
« باقرق نجره مک کتارنده
« اوطور بیوردم ، ناکهان شدید
« بر جغراق ضربه سی بی اورادن
« آیردی ، خشبتله بدرمه باقدم ، ونی استیلا
« ایدن دهشت وهراسک بر لزرشی ده اونک
« سیاسندن کچور ظن ایتمم . یاواش بر
« سسله : — قابو چالیور . دیدی ؛ —
« طورک ، بنا ، بن آچارم . دیدم وقابویه
« قوشدم .
« اشیکده بر آدم طور بیور و قرا کلقده
« بنم آلقده تردد ایتمک بر شیئی اوزا .
« تیوردی : — بر تانغراف ! .. دیدی .
« بر تانغراف ، امان یازی ! .. تتره به رک
« آلدیم ، قابونی قبابوردم ، لکن حریف
« ایغیله قابونی طور دزدی وصفو قجه : —
« امضا ایتملی ! .. دیدی . امضا ! ..
« بو دقیقه ده بدرم بکا باغردی : —
« کیم او ، دانیه ل ؛ جواب و بردم : —
« بر دیانچی ! .. و حریفه بکله مسنی اشارت
« ایده رک او طه مه قوشدم ، قرا کلقده اله
« یوقلا به رق قلمی حقیقه باتیردم ، عودت
« ایتمم ، مردیونک لامب سندن کان ضیای



برقیش لوحسی

کوچک شی جریده لره یازمه باشادی
ودرحال موفق اولدی .

انفونس دودنهک بوجریده لره یازدینی
شیلری تکمیل احاطه ایتمک ممکن دکدر .
محرر ابتدای حیات ادبیه سندن مهابت عمرینه
قدر جریده لره متفرق ، مختلف شیلر
یازمقدن خالی قانامشدر ؛ فقط مقدمه حیات
محررانه سنده بوبر طوفان ایدی ، صنعتی بر
جوش و خروش نوهوسانه ایله بارسک
ولوله مطبوعاتی آره سنده طاشدی ، بو
یازیلری او طوقالک امواجندن آیقلایه -
بیلیمک پک . مشکدر .

محررک درلو خاطره لر دن ، فقره لر دن ،
تصور لر دن ، مقاله لر دن ترکیب ایدن
بومحررات متنوعه و متفرقه سی آیقلا نه آیقلا نه
— اونوتولوب براقیلا ناردن قطع نظر —
برقاج چلدک سرمایه محتویانی تشکیل ایتشدر که
شونلردر : « دکر نمندن مکتوبلر » ، « بر

« خبریدر ، دیوردم ، لیکن ناعحق قلبمه
« حس ایدیوردم که کلن خبر بوخبر دکدر .
« نهایت اکلامق ایستدم . کمال لاقیدیه
« او طمه کیتدم ، نصل بر استعجال عصبی
« ایله لامبیه یاقدم ، نصل پر رعشه اللره
« بو اولوم تلغرافی آچدم و آچدیتم وقت
« اونو نصل آتشنک یاشلره ایسلاندم :
« وفات ایتدی . روحی ایچون دعا ایدیگز .
« بو آجیق کاغذک قارشیسنده اغلا بوق ،
« دعا ایدرک ، ماتم طوتهرق نه قدر زمان
« قالدیم ، بوراسنی تعیین ایدیم . »



— « آه ! سنک برشیئ سوبله مک ایچون ،
« نه خوش افادک وار ! امینم که غزته لره
« یازسهک موفق اوله جقسک . »
کوچک شی ده « ژاق آنا » قاردشنه
بویله خطاب ایدرکن هیچ الدانامش ایدی ،

خفیف ایچسده تترك ال ایله امضا ایتدم ؛
مکره قابونی قابابوب تلغرافی جا کتمک
النده صافلا بوق ایچری کبردم . اوت ،
مخبر مصیبت کاغذ پارچه سی ، سنی
مانلادم ؛ سنی بندن بشقه برینک کور -
مسنی ایستهمیوردم ، زیرا سنک بزه نه
خبر وبره جکیک ذانا بیلیوردم ؛ سن
بکا یکی برشی خبر وبرمه دک ، اکلابور -
بیلیمک کاغذ پارچه سی ، سن بکا هیچ
برشی خبر وبرمه دک که قابم ذانا جزم
ایش اولماسون !

« بدرم بکا باقورق : — بر دینجی می
ایش ؟ دیدی . قینارمیهرق جواب
اوردم : — اوت بر دینجی ایتم ...

« بدرمک شهبه لرینی ازاله ایچون یینه
برینه کیده رک او طوردم . بو کاغذ پارچه سی
ای بر آتش کی باقیوردی ، بعضاً کندی
کدیبه تسلیمت وبره رک : بلکه ایلمک

فأبیه مکتوبلر ، « بازار ارنسی حکایه لری » ،
 « صنعتکار قاریلری » . « روبرائون » .
 « یازیده اوتوز سنه » . « یوزناراسقون » .
 « تدقیقات و مناظر » ، « برصاحب قلمک
 خاطرانی » الخ ...

یونلر ، شهسز ، آلفونس دوده نك بر
 هوئی فشنکدن رنگارنگ آقان قندیللر
 کبی یارس مطبوعانه برشهاب لطائف افکار
 ایندیرن دهانک کافه محصولات متفرقه سی
 جامع اولوق اوزره تالی ایدیلر ، فقط بوقدر
 کافی وحتی فضله دکلی ؟ بوجمعه لک هیچ
 برنده بکنده بچک برشیده تصادف اتمک
 برمنتقد مشکلیسند ایچون نادر وقوع بوله -
 بیسه بچک موفقیتلردندر . آلفونس دوده
 مطبوعانه یازی ازمق کبی هر صنعتکار اندیشه -
 پروری درلو احواله سوق ایدن برمسلیکده
 مرتبه بلند کالدن هیچ بر زمان انهمش ؛
 دهاز یاده بوکلمه مش اولسه بیله ، کندیسنی
 بر مرتبه نایتمده طومتغه موفق اولمشدرکه
 بو ، حیات ادیه مک اینک ایچون یوکسان
 موفقیتانه هر حالده مرجحدر .

« دکر منمدن مکتوبلر » - که بو
 جموعه لک اک مشهوریدر - محرک برمدت
 یاشادینی آدل جوارنده برته بچک اولتمده
 مسافره اقامت ایتدیکی مالکانه بيشکاهنده
 خراب بر دکرمه نسبت ایدیشدر :

« بر خرابه ، بودکر من ... اسکی
 « تختلردن ، طاشلردن ، دمیرلردن مرکب
 « بر جموعه افاض که سنلردن بری برندن
 « اویسانلماش ، برشاعر کبی فائده ، شکسته
 « اعضا ، لرلده خراب و ذلیل طوروردی .
 فرانسه مک اک غربب الطیبه ولا یاشندن
 بری اولان پرووانسک بو کوشه سندن ،
 بو خراب دکر مندن یازیلان شیلر همان
 عمومیت اوزره او ولایت خلقنک تصویر
 اخلافنه دائر حکایه لر ، لوحلر ، فقره لردر .
 یونلرک اینجنده « اختیارلر » ، « بابانک قاطری » ،
 « باناوشه مک اکسیری » ، « کوکونیا مک راهی » ،
 « ایکی مسافر خانه » ، « بوکر عربیه سی » اک
 کوزلریدر .
 دیگر جموعه لک محتویات متفرقه سی

آره سندن خوشه چین اوله رق یالکز بر
 کذار ایدلم :

ایشته مثلا « صوک صنف » . آلاس
 فرانسه دن انشکاک ایدره ک الماییه بچکدکن -
 صکره مکتبلرده فرانسه زجه تعلیمی منع
 ایدیلور ، اوکون فرانسه زجه معامی صوک
 دفعه اوله رق درس و بریور ، نهایت صوک
 ساعت درسک ختامنده خواجه تباشیری اله
 آله رق اولانجه قوتیله سیاه نخته یه « یاشاون
 فرانسه !... » جمله سی یازیور ودها صکره
 باشنی دیواره طایبه رق اوراده قالیور ،
 سویله میهرک ایسه اشارت ایدیور :
 « یتدی ... هایدی ، کیدیکز !... »
 برده شو :

« بابا آشیل » ، بو آمک برمناسبت
 تصادفیدن اوله براوغلی وارکه کندیسندن
 آری بو بو بور . بریسی بریده مرانقوز ،
 دیگر آری بریده طوغرامه جیدر . بر
 کون بولوشورلر ، برابر چاقتی ایچون برره
 کیدیکورلر . تسور اولونسون بر بابا اوغل که
 بکدیکرینی هیچ طایماملر ، بوکون شیو -
 شراب قدح لری بونالیرکن عجبانه طوسیورلر ،
 نه سویلشه ییلرلر ؟ ایشه بر اساس ... حکا -
 یه نك صوکی شودر :

« - هایدی بابا ، سنی دهاز یاده ایقویمق
 « ایسته م ؛ سزی کوردم آ ، آرتق نمون
 « اوله رق کیده ییلیرم . ان شاء الله بینه کوروشوروز .
 « - اوغورلر اولسون ، اوغلم .
 « صوغوخه بکدیکرینک اللریخی صیقیدیلر ،
 « اوغلی کندی بولنه کندی ، بابا اوینه دوندی ؛
 « آرتق بوندن صکره بکدیکرینی اسلا تورمه دیلر .
 بو اساس بسبط بر مصالچینک اله وریله -
 یدی سزه بش برده لک درلو کوز یاشلریله مملو
 بر فاجعه تریب ایدردی ، فقط بو طوغری
 اولمازدی .

شو ایکی مثل الفونس دوده مک فقره
 بو یسلکنی اشارت اتمک ایچون کفایت ایدر ،
 یونلر « سیبانتک اختصاری ، چایسلرک
 یایریمی ، فولمار حاکنک خیالی ، والدملر ،
 سوندنلر ، بریلاردو او یونی ، بریوک آدمک
 طولی . ۱۸۷۰ محاربه سنده بر اینک محاصره سی

خولیا سیله یاشا یان برضا بطک پارسی تخت
 محاصره ده کوریکه زمان اتخاردن عبارت
 اولان برلین محاصره سی ، دها یوزلرجه
 خاطرات حرب و یونلر اره سنده بالخاصه
 شوومک اولوسی ، افریقایه متعاق . پرووانسه
 دائر درلو خاطرات و تصورات « کبی دسته
 دسته تحایف بدعه و کزیده نی علاو ایدیکز ،
 ایشه آلفونس دوده نك طوفان متفرقات
 آناری . بو صحنه لک کافه سنده بر نضحه مخصوصه
 حیات وار . محیر کیمنده بر خنده اشتهزاه
 کیمنده بر کریمه ناز بر افرق ، بمضاً اوافق
 بر لطیفه مک بانسه بوک بر شراره تدقیق قویه رق ،
 بمضاً اکنیور طن اولنورکن مهم بر حقیقت
 انبسات ایدره ک ، کاه وقور و جدی ، کاه
 شوخ شرب و خنده کار ، فقط هر نه اولورسه
 اولسون دائماً حوشه کیده رک دوام ایدر .

موتسکیو : « مختلف محرر لر تدقیق
 اولنورسه کوریلر که اک اییلری واک زیاده
 خوشه کیتمش اولانلری روحده عین زمانده
 بر چوق مختلف حیسات او یاندر مش
 اولانلردر « دیسور ؛ ایشه عصر حاضر
 محرر لری اینجنده بو تعریفه اک زیاده مستحق
 اولانلردن بری و بلسکه برنجیسی آلفونس
 دوده در .

آلفونس دوده ده اوله بر جاذبه تصویر
 و بیان واردر که قارئلر اک بیگانه اساسلری
 محرم وجدان ایدر . مثلاً جزیره متعاق
 یازدینی خاطرات اره سندن کیف مانفق بر
 پارچه آلم :

« ابرسی کون بجرده می آچیدیم زمان
 « چکر که لری کیتمش کوردم ، لکن ارقه لرنده
 « فصل مدهش بر خرابه بر اقسسلردی ؛
 « آرتق نه بر چیچک ، نه بر اوت واردی ؛
 « هرشی سیاه لاش ، کیرمش ، قاورولمش
 « ایدی ؛ خرما ، قیسی ، شفتالی ، بورقال
 « اغاجلری آنجق عربان دالترینک ادای اتخا .
 « سیله قابل نفریق ایدی ؛ یونلرک لغلانی
 « غائب اولمش ، اولنر لر زش حیات بخش ایدن
 « یابراق موجله لری سونمش ایدی . بو منبت
 « طوبراق کولچله لری قالدیرلدنجه عصاره ایه
 « مملو بیاض شکله لری درلو اختلاجات اذا ایه

« قبورلمش کورین نبات کوکارینک تماماسی
 قلبه بر تاثیر الیم حاصل ایدردی . .
 ایشته بو هیچ برشی دکل ، اوزرندن
 چسکرکه الینی کچمش بر طوبراق ؛ فقط
 عرک النده اوعربان اغاچلر ، اوقبورلمش
 کوکار طانلمش بروجودک افاض فناددمسی
 کبی تحریک حس ایدیور . صکره بوضعت
 تصویر آلفونس دودمک اسلوبنه دائمنا
 رفاقت ایدن شعر . ممکن اوله بیلدیکی قدر ،
 دوکولسون . باقکزر برارچه دهانقل ایدلمکه
 هرطرفدن لطیف بر شعر بوی دلنوازی
 انتشار ایدیور . بو ، صیجاق بر مملکت
 قیزدیرکه صوغوق بر مملکتک هوای منجمدنده
 سولهرق اولیور :

« کوچک قره نول برصباح اویلدینی
 زمان وجودنی بیوک برعشه استیلا اتمش
 بولدی . کوش غائب اولمش ، کیچه ارضه
 یاقلاشمش ظن اولان سیاه و آلیق سمان
 ابری پارچه لرله بیاض وساکت قطیفه لر
 دوشوردی . ایشته قیش... ایشته قیش...
 روزکار ایصلیق چالیور ، اوجاقلر کورله یور ،
 یالیزلی قفسلری ایچنده آری قوشلری بیله
 جیویلدامیورلردی . کوچک ، مانی ، پنبه ،
 قویو زمره ، آجیق یشیل قنادلری غیر
 متحرک طورسیور ؛ صوغوقدن اوبوشه رق ،
 نوبلرینی شیشیره رک ایجه غاغاری و طوبولو
 ایکنه باشی کبی کوزلری به بر رینه یانلاشدقلرینه
 باقلدینی زمان رقت کلپوردی . اونده ،
 باغچیک دنبنده ، صالحجاق بوزایله طولو
 ترمه یور ، چاملرک داللری شیشه تلدن نسوج
 کبی کورینور ، کوچک قره نول اوشیور
 واراق چیقق ایسته میور .

« او قوشلر کبی آتشک کوشه سنده بوزو -
 لهرک ، آلورله باقه رق خاطر انک اعانه بیله
 کندیسنه کونشر ایجاد ایدیوردی . شمشه -
 دار و آنتفشان اوجاغک ایچنده بوتون
 کندی مملکتی کورسیور : شکر قامشلردن
 سینران اسمر عصاره لرله شمس اباد واسع
 ساحلر ... یالیزلی بر غبار ایچنده بوزن
 طاری داهلری ... اوکلهدن صکره کوندوز
 استراحتلری ... آجیق رنگلی پردلر ...

« ساز قفسلر ... صکره منجم کیچلر ...
 « مشعش سینکلر ... چیچکلرله جینمکلرک
 « اور کولری ارمسند و بزلدایان ، میلیونلرجه
 « کوچک قادلر ...

« او ، اوجاغک آلورلی قارشوسنده
 « بوبله مستغرق خویلا ایکن قیش کونلری
 « کیندکجه ، قیصالهرق ، کیندکجه سیاهلاشهرق
 « توالی ایدر ؛ هر صباح قفسده بر آری قوشنک
 « جسدی بروحی بولور . نهایت بونلردن بالکیز
 « — قاباره رق ، بر رینه یاقلاشهرق بر یشیل
 « توی کومه سی تشکیل ایدن — ایکی دانه جک
 « قالیر .

« بوسباح کوچک قره نول یانغندن قالقه -
 « مادی ، شمال دکزلرینک بوزلری ارمسند
 « قالمش نازین بر قایق کبی ، صوغوق ، بو
 « وجود ظریفی تعطیل ایدیوری . اطراف
 « قراکلیق ... او طه مغموم ... بوز ، چاملرک
 « اوسته کویا قالین طونوق ایپکدن بر پرده
 « تملیق اتمش ، شهر اولمش ظن اولونیور ،
 « سو قاقلرک سکوتی ایچنده قارلری اریچکه
 « مخصوص آلتک اضطراب آکین فریادلری
 « ایشیدیلدیور ... کوچک قره نول ، یانغنده .
 « اکلمک ایچون یاپارزه سنک صفحاتی
 « بارلاتیور و هند نوبلریله ریشه دار مملکتته
 « مخصوص آینه لرند کدیسی سیر اتمکله
 « وقت کچیریور ...

« داتما قیصالهرق ، داتما سیاهلاشهرق
 « قیش کونلری تعاقب ایدیور . دانتاللی
 « پردلر ایچنده کوچک قره نول طاقندن
 « دوشیور ، خراب اولیور . اصل کندیسی
 « مکدر ایدن شی یانغندن آتشی کورمه -
 « مسیدر ، کویا وطنی بر ایکنی دفعه غائب
 « اتمش ظن ایدیور ... وقت بوقت صورار :
 « — او طه ده آتش وارمی ؟ — اوت ، البته
 « وار ... اوجاق آلو ایچنده ، اودون چتیر -
 « دیلرینی ، چام قوزلرینک یانلاشینی ایشتمه -
 « بور میسک ؟ — اوخ ! کورم ، کورم ...
 « ممکن اوله بیلدیکی قدر اکیلیردی ، فقط
 « آلورل اوندن اوزاق ایدی ، کور میوردی ،
 « بوندن مایوس اولیوردی ...
 « بر آقشام بینه اوله ، صاب صاری

« و مستغرق خویلا ، باشی یصدیفک کنارنده ،
 « کوزلری کورم مدیکی او کوزل آلورل طرفه
 « متوجه ایکن محبی بانسه یاقلاشدی ، یتاغک
 « اوسنده کی او کوچک آینه لر دن برینی آلدی :
 « جوانم ، سن آتشی کورمکی ایسته -
 « بورسک ؟ .. اوله ایسه ، طور ! .. اوجاغک
 « او کنده دز چو کورک آینه ابله اوکا بو
 « آلورک عکس فی ایصاله چالیشدی : کورسیور -
 « یسک ؟ — خایر ، هیچ برشی کورمه بورم ...
 « — شمعی ؟ .. — خایر ، بینه کورمه بورم ...
 « صکره بغنه ، نایوزینک اورنه سته بر خط
 « ضیا فیدشقر برق بوتون وجودنی صارنجه
 « کوچک قره نول سو نجه : — اوخ ! .. کور -
 « بیورم ! ... دینی ، و کولهرک ، کوزلرینک
 « ایچنده ایکی کوچک آلو ایله ، بو حالده
 « اولدی ... »

شعر ذاتاً القونس دودمک مایه
 اصلبسیدر ، محرر هرشیدن اول بر شاعر
 ایدی ، احتمال براز قافیهلرند فقیه ، نظمنده
 نثره میال برناظم ، فقط قابتک بوتون عروق
 مهتره سیله شاعر ایدی ، واک اول مطبوعانده
 نظمیله ارانه وجود ایدی . « سودا کارلر »
 ایلمک و سولک مجموعه اشعار ایدر ؛ بونلر بر
 طاقم ازهار لعیفه طفولیتدرکه « بونیلر » ،
 « برکلبکه بر بوجکک حکایه سی » ، « مرثیه
 عشق » و « سقا قوشی » اک زبنا پارچه -
 لریدر . محرر بو مجموعه دن صکره قافیه -
 پردازلرده دوام ایدی ؛ بونی چکه سنک
 گوشه نیسانده قالان اوراق تعیین ایدم جکدر ؛
 فقط عالم مطبوعانده بوضعتله توقف اتمدیکی
 ایچون زده نمونه اوله رق بالکر بر پارچه سی
 عیاً ترجمه ایله اکتفا ایدم جکر :

تما قرشی

۱ — او اولدکن صکره ارتق تنها قالان
 او طه مده بر اقشام دوشونورکن بر قوشچقر
 آجیق نچره دن کبره رک کنارینه توندی . غانا .
 سیله لباس اسمرینی سیلکدرک ، قورقوسز ،
 تکلیفسز اچیری به کبردیکی کال حیرتله کوردم .
 بو ، لطیف بر سقا قوشی ایدی ، اوقوشلردن
 بری که هر موسم سرما کلدیکه ، صوغوقک ، او
 قهار بی انصاف مشاچرک ، کومه لرله قربانی
 اولورلر .



[صنایع قه‌زار اوبونى]



[صنایع قه‌زار اوبونی]

دیدم که : « پک نا بوسم کلیدرسک ، فقط نه باس وار ، ای مسافر معزز ، بن او قدر محمول اضطرارم که بشقه لرینک تماشا ای اضطرارنه تحمل ایدم ؛ ایسته سکا بیه جک کتیریورم . مصریمی سورسک ؟ خایر ، از بهیمی یوقسه داریمی ترجیح ایدرسک ؟ سزه نه اگر ام ایدیله بیلیر . سقا قوشی افندی ؟ نه به احتیاجکز وار ؟ »
 لکن او کلرینک غاغاسنی برادای نظریه ایله هر طرفه کزدیره درک جواب ویرمکدیزین تدم ایدیور و کندیسنه نقصان کوررین بر شیبی ارایوردی . صکره بن پک زیاده مستغرق حزن خولیا کوردرک . چاپقین ، کندی ذوقه کوره برنشیده موسیقیه ترننه باشلادی .

۲ — اونی قوغارق بورذالته خانه ویرمک اوزره قالمش ایدم که اوطه بی استیلا ایدن رعشه موت او کاده سرایت ایددرک بوسپای متوحش ایله بکا دوندی ، وجوانخیز . بی مضطرب ایدن برنکاه کدر ایم ایله یوزمه باقدی .

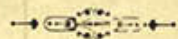
کریه بار کوزلری دیمک ایسته یوردی که : « اوخ ! غله اکلمه ، سن یالان سویله دک . بن اضطرار ایلرمله اکلنمک ایسته دک ، دکلی ؟ خایر ، او اوله دی . باخود اونک اولدیکنی بیله درک حالا باشا دیمک ایچون سن بر آلتسک ! . خایر ، اوراده در ، صائانیور ؛ اونی بولوب کورمک ایستارم ... »

واونک اولدیکنه کسب تاعت ایتمک ایسته یارک کیدوب دولابک آلتنه ، قاپونک ارته سنه ، قاریوله نک یولغنه ، اورتو تک آلتنه باقبور ، باغریبور ، اغلابوردی : « آه ! خائن ، آه ! ظالم ! . بکا جواب ویرسه ک آ ... »
 یشاغه طبرمانه رقی یورغانی ، یصدینی بروشدیریوردی ؛ صکره بکا ایرات خشیت ایدن بر سرکیجه غریبه طوتوله رقی ، تاندلری کرکین کوزلری آلوده هراس ، باشنی چاربارقی ، پریشان فریادلر ایددرک ، بر پرواز نومیدانه ایله اوچغه باشلادی .

۳ — اوطه بی ایکی کره دور ایتمکدن صکره بوغریب قوش توفیق ایدی : بوتون اعضاسنک بر ساز کبی تره دیکنی ، یاتقی ایچون ترجیح اولنه جتی بریر اذیغنی کوردم ، کوردم که عظیم برطور عذاب ایله کندینی بره آتدی و اوراده بر اصفرار زرین ایله پارلایان کوزلرینک آتشی بکا صابجه رقی ، کورچک شکایتکار فریادلرله قناد . لرینی چیربارقی ، بی حیات ، قالدی .

— مابعدی وار —

خاتمه



بر عثمانی ضابطنگ

آفریقا صحرای کیرنده سیاحتی

و

شیخ سنوسی ایله ملاقاتی

[۳۵۴ نومرولو نسخه دن بری مابعد]

بن سیدک کثریندن ، عارسز لغندن تشکی ایستدکجه بریلر اونک کترتلی وقتی کورسه م نه یاه بیغمی . اصل خرماک کجلاه ابردیکی زمان که تموز و آغوستوس آیلرنده اوج بش قات زیاده لشدیکنی سویلور لر دی . بحکمه تعالی جاوده اصلا پیره اولمدیغندن اهالی بونکه افتخار ایدر لر . خرما سی چوق اولان دیگر لر کبی بوراده حاق خرما قلرینک محصولندن ، اغاچ لرندن ، دال لرندن ، یار اقرلرندن استفاده ایتمکدن بشقه بعض فقرا اغاچک میومسز بولندی بی موسارده کورده نیک منهای فوقایسنندن یعنی دال لک باشلادی بی محلدن بر پارچه برینی اولوغمی کسوب اویار ، آلتنه در دتی باغلا لر لر . اورادن ، آسمه لر بوداندینی زمان حاصل اولان عصاره کبی ، بر صو داملامنه باشلار . دستینک ایچنه طویلانان بومایع اغاچ صاحبک بر مدت نفقه سی تشکیل ایدر . زوالی فقیر بیه جک بوله مادجه اونکله ا ذلتا ایلر . بو عصاره نازه ایکن « لکی » دیبور لر ؛ بر قاج کون قالیرسه نخور ایددرک خفیف بر مسکر حالی آلیور که خرما شرابی دیدکری ایسته بودر . اغاچ بوداندینی محک نا اورته سندن غایت کورپه وانکنار فدانه مشابه بر فیایزده ویررکه « حجار » تعبیر واکل ایدر لر .

جالوده بتون قافله ارکانی اکیال نواقص ایدرکن بنده بوش قالمبوردم . انشای راهده روز کارک شدندن یانمده کی ایکی شمسیه نک دمیرلرینی دککننه ربط ایدن تل قیرلمش . ایدی ؛ اولری صالح چاوشه تعمیر ایتدیردم . بو صروده جالو معتبرانی بر چوق هدیه کتیردیله ایسه ده خاطرلری قالمق ایچون یالکنز بر قاج قوبون و بر مقصدار خرما ایله حاجی فیتا نام ذالم آفریقا چولی ایچون

صورت مخصوصه ده یایدیرمش اولدی بی بر شمسیه ایله یول فنارینی وایکی دانه مکمل وادای قریبه سی ، عودنده امانه ایتمک اوزره . آلیقوبدم . بوشمسیه نک دانی اولسون ، دمیرلری اولسون غایت صاغلام . طیبی قالیجه بیاض کتاندن و آتاری سیاه بزدن اولوب قطری ده و ستمایجه اولدیغندن بر لکده کونوردیکم . طاشدینم شمسیه لر هر جهتله مرجج ایدی ؛ لکن اونلرک اوچی اغر لغنده بولمسی بر آز قولری بوریوردی . فنار ایسه بنغازی تکه جیلرینک تکه و جامدن یایدقنری قبا ، فقط اچایر قبانیر و مخصوص قوطی ایچنده محافظه اولور قوللانیشلی بر شی ایدی . بنغازین حرکت مزده بودن ایکی دانه ده بز امش ایدک . قریه لر ککلجه بونلر وادای معمولاتندن واکانی جنسندن اولوب جسامت لریله ده معلوبه بک موافق ایدی .

بوکون قبه روزکاری بلا اقطاع دوام ایتدیکی جهتله چادرده قلمیوب قائم مقام بکک خانه سنده طعام ایله کیجه بی ده اوراده کیچیردم . یاندیم اوطه غایت کنش اولدی بی و یانمده کیمسه بولندی بی حالد کیجه این بر قاج دفعه کابوسه دوچار اولدم . بوحالی ایکی هفته دن بری تنفسه آلیشدیم خفیف ولطیف چادر هوا سیله بنا داخلنده محبوس هوا آره سنده کی تفاوته حمل ایتدم .

صباحین ، هنوز اورته لقی آغارمه دن کینه درک قوناق محله کیتدم ؛ یول نهیانشه باشلادق .

یونیمه ، ۱۲ شهریبه اول — بدویار مسکون بر محله قوندیلر می . آرتق اورادن افشکا کلری اوزادجه اوزار ، شه کم بو صباح ابوالطفله متوجهاً جالودن حرکتیز ساعت بریحی بولدی . قائم مقام بکه مامورین و اشرف بلده سواری اوله رقی ابوالطفله قدر قافله مزی تشییع ایتمک ایستدیلر . ایسه ده یوله چیقدقن بر ساعت صکره آرتق جالویه عودت لرینی رجا و کوستردکلری آثار مهمانوازیدن طولانی عرض تشکرات ایلدک .

ائتای راهده وادای حاکمی سید یوسفک عقیدلرندن « امراسندن » فقیه یوسف نام ذات ایله ملاقات ایلدم . مومی ایله ، حاکمه عائد بر قافله ایله بنغازی به کیش ، وکتیردیکی امتعهنی اوراده فروخت ایله برینه دیگر اشیا آلتش ، وادایه دونیور . ایدی . قافله سی یکریمی بش آدمله یوز قدر دوه دن مرکب ایدی . رفاقتنده حاکمک طوبراتلرندن « یاورانندن » عیداه وعبده الرحمن نامنده ایکی دلیقانی ایله کندیسنک و بولنرک جاریه لری ، دوه جیسار وکولر بولنیور ایدی .

فقیه یوسف ایله دهها ایلمک ملاقات بینمزده بر محبت حاصل ایلدی . مومی ایله زنجی ایسه ده غایت تربیه لی ، نازک ، فصیح واولدبجه عالم وشاعر دز . کسکین بر ذکا کوزلرنده لمسان ایدر . چهره سی وقور اولقله برابر دائما بشوشدر . سنی صورمدم . ایسه ده قرق ایله قرق بش آره سنده قدر تخمین ایتدم . کندیسيله بر آز کورشدکن صکره ، قافله سنده قادین بولندی ایچون ، رفاقی مناسب کورمیبوب ایلریده یینه بولشعق اوزره آرلدم .

ابوالطفل قوبولرینه مواصلتمزده ساعت اون ییچ ایدی . غروب شمسه یقین فقیه یوسفک قافله سی ده کله رک بزدن بر قاج یوز مترو اوزاقده قوندی . قافله من ایچون قوبولر کسلدیکی صرعه بر دیزی قویونده اکرما مومی ایله کوندردم .

جاودن تشیمه چیقان ذوات ایله برابر بیکرجه سینکده بزه رفاقت ایدوب بتون کون الارمزی ، یوزمزی ، کوزمزی — تعجیز ایدرجه سنه — اویدیلر و آقشام بزده زورله مسافر قالدیلر ! کیجه لین چادرلر مزمک درونی بو استقلالدن آکلماز مهمانلرله او قدر مالی ایدی که استار برینه سیاه چوخه چکلمش ظن اولنوردی .

ابوالطفل قوبولری سحرانک اورته سنده بر ایکی مترو عمقنده بر قاج چوقوردن عبارتدر . بورالرده هانکی نقطه دن بر ایکی مترو قازیله جق اولسه صو چبقاز واو

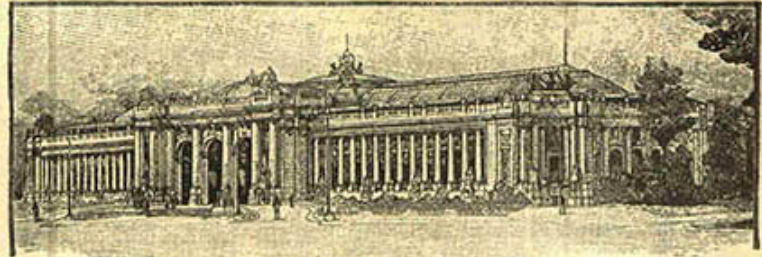
صودن نه قدر آلیرسه آلسون تسویه سی آکلماز . ابوالطفل صوبی طسانی وراق ایسه ده لطرولنی اولدیغندن اونکله بیقانان چاشیر بک چاقق بارجه لانیرمش ؛ حتی جاوده بولسان بنغازلی بعض مأمورین چاشیرلری جاوده بیقایتوبوب (نفس جاو صوبی طوزلو اولقله صابونی کوبورنمز) تامدکتلرینه ، یعنی یوز سکز ساعتک مسافیه قدر کوندرلر . وادایه کیدن قافله لر طی ایده چکاری قوجه سحرای کیرک بر قسی ایچون لازم اولان صوبی بورادن طولدردقلری کبی وادایدن کلنلرده بک اوزاق اولان زینین قوبولرندن صکره ایلمک وقفه سلامت اولق اوزره ابوالطفل صو . لرینه قاووشه چقلرندن بو موقع سحرانک اک مشهور قوناق لرلندن معدوددر . ذکری سبق ایتدیکی اوزره جاو اهالیسی ده صولرینی قربه ودوله له دائما بورادن طاشیرلر . قوبولرک یاننده اغاج ، یاخود دیگر بر علامت فارقه موجود اولسدینی ایچون نایانلرینه وارلمدبجه فرق ایتک ممکن دکلدر .

کیجه بی سینک سورولریله ملو چادرلر مزده ممکن مرتبه استراحتله کچیردک . صباح اولنجه یولوزه دوام ایتکی آرزو ایتدم ایسه ده یاننده بولنان عربان ابوالطفله کلن قافله لرک بوراده همه حال بش آلتی کون اقامتله دوه لرینی کوزلجه طوبوروب او نسبتده صو ایچیر . مکسزین سحرایه کرمکه جسارت ایده مدکلرینی بیان ایلدکری جهته عزیمت فکرندن واز کچهرک آرامه قرار ویردم .

جمعه ، ۱۳ شریبه اول — بوکون هر زمانکی کبی ایرکن قالمغه محل یوقدی ، بنساء علیه طوبه طوبه او بودم . کوزمی آچدیغیم زمان کونش طوغه لی خیلی اولمشدی . بر آز صکره چادرم زوار ایله طولدی : فقیه یوسف ایله عیداه وعبده الرحمن ، جاو معتبرانندن اولوب بزمله برلکده کفریه کیدن شیخ شعیب یونس ، سید سنوسینک عموجه زاده سی سید محمد ابن سلیمان ایله ایکی مخدومی ، سید محمد

ابن الشفیع ، سید عمر الصغیر ، منصور افندی ودها ساثر یول آرقداشلرم طویلا . نهرق بر حلقه تشکیل ایتدک . یاننده بر یول صندالیه سبله بر اسکمله دن بشقه او طو . ره جقشی بولمیدیفندن صندالیه بی فقیه یوسفه تقدیم ایتدم ؛ قصورمن هب برده حصیر اوزرنده کیممز دیز چوکهرک ، کیممز باغداش قوره رق او طوردق . مجلسمز برسکونت وجدیت ایدی : صحبت و محبت ایچون طویلا آلتش احبا جمعیتدن زیاده بر محکمه هیئته بکزیوردق ... عربان آره سنده تشریفاته بک زیاده رعایت اولنور ؛ بر مجلسده دفعاتله : « بیوریککز ، او طوریککز . » دینلمینجه وهرکسه بری کوسترلمینجه او طورلماز . بزم مسافرلرده ، ایشته بو قاعده مراسم بروری به تبعاً ، چادره کیردکاری زمان هب دیز چوکهرک او طور دیلر ؛ راحت اتملری ایچون بر خیلی تکلیف ورجادن صکره ایچنی بک ایلری کلنلری باغداش قوردی ؛ کنجیلر ، از جمله عیداه و عبدالرحمن ایله ابن سلیمانک مخدوملری باغداش قورمق شوبله طور سون دیز اوستی او طوردقلری بردن آغز لرینی آچوب برکله سوبله ممک درجه سنده بیوکلرینه حرمت کوستریورلر ولاقردی آره سنده کندیلرینه توجیه خطاب ایلدکجه وجیز و مختصر برسوزله ونهایت یاواش سسله جواب ویرنیورلر ایدی . چادرک خارچندن ایشیدیله . بیله جک بر صدا وار ایسه ایچق بنم سم ایدی . یاریم ساعت صکره مسافر لر طاغیلوب برلی برینه کیتیلر . شمعی بزم ایچون فقیه یوسفه اعاده زیارت لازمدی . بوکا حاضر لانتقمده ایکن آرقداشلرمله برابر آقشام طعامنه دعوت ایلدیکمزی حاوی بر کاغدی کلدی .

بوکون حرارت زیاده ایدی ؛ روزکارده جنوب طرفندن اسدیکی جهته چادرلرک ایچی تحمل ایدله میه جک درجه ده خار و تخنق بر هوا ایله ملو اولدینی کبی قومله مشبوع روزکارک ویا قیچی کونش ضیالربنک تأثیرینه قارشلی خارچنده بارنمقده قابل



[۱۹۰۰ سنه سنده پارسده كشاد اولنه جق سركى ايچون انشا اولنمقده بولان دواژدن ايكسنگ رسميدر كه برنجيسى]
[صنايع نفيه ديكرى مستملكانه مخصوصدر]

آلدیغی توتون حرارتدن قوپ قورو کسالمش اولدیغندن اوزرینه صو سر بهرک بوشاتمه چالیشور، بر طرفدن ده غزبنه کلن کفری ایدیوردی.

قافله مزك رهبر توفقی اولمق اوزره برلكده طاشیدینگ ایکی قطعه رایت ظفر آیت عثمانی پیش عیون قنخار مزده موجه پاش اقبال اولور، ار کلکون تموجات شمشه دار صحرای کبیرک بو طرفلرنده شمدی به قدر ایلک دفعه ایلق اوزره تنوبر انظار ایلدیکی جهته رفقای سیاحتم، مهمما، ندارلر، بدویلر، بتون قافله حلقی سایه معالای خلاقینا هیده بوشرفه اک اول نائل اولمق بختیار لغنده بولندیغمدن طولانی بی تبریک ایدیوردی. بنده عینی سعادت مظهریتلرندن ناشی اولری تبریک ایلوردم. هیمز بوشرف عال العال ایله خوشکام استهاج اولوردق. رایات عثمانیه مزك بویه کفریه قدر سایه انداز اجلال اوله جغنی دوشونه رك، قافله مزك ناسینه کاهنده ایکی خورشید یاره نصرت وموقیت کبی طالع طالع پارلايشنه باقرق روح افزا برانساط مباحات ایچنده بتون مشاق سفریانی اونوتیوردق. بو ملاحظه، بومنظره وجودلر مزه فوق العاده بر قوت، یورکلر مزه تعریف اولماز برانشراح وامنیت وبریسور ایدی... یاشاسون عثمانلیق!!

— مابعدی وار —

یادران حضرت شهر یاریدن

پیاده میرالایی

صادق المربوب



آجیلان لاجوردی سما آره سنده بزمله وادایلردن، شو ایکی قافله جکدن بشقه هیچ برخلوق، هیچ برنات، هیچ برزده ذی حیات کورونیمور ایدی، شو قدرکه جلودن بری بزى تعقیب ایدن سینکار هنوز مفارقت اتمه مشلدی! قویولرک باشنده بیغلمش اولان قربه لر باقدجبه بونلری، بو خزبنه حیساتمزی یولده نصل محافظه ایده جگمزی دوشونیموردم، کندی کندیمه: «محافظه ایتک، ایچلرنده کی آب حیاتی اداره وتصرف ایلمک قولای، لکن معاذالله تعالی، ناکهانی بر قضایه قارشى وقایه لرینه کیم مقتدر اوله جق؟.. مثلا اسمکده اولان قبله روزکاری ایکی اوچ کون صکره باد سموه منقلب اولورده معنادی اوزره قربه. لر مزده کی صونی تجریایه بر صیجاق هوایه تحویل ایدر ایسه شواصنر چولک اورته. سنده حالز نه اولور؟.. دییوردم. سموم وزان اولدیغی زمان صولرک قربه لرده قورو. دینی بوو جلیرک صو سزلقدن هلاک، یاخود یقینه بر قوبو وارسه اورایه مواصات ایدنجیه قدر «فرث» تبر ایتدکلری عصاره ایله ادامه حیاته مجبور اولدقلری بو حوالیده هر کون ایشیدیلوب کوروان حالاندندر. فرث دید کلری عصاره بر دوه مک کسلدیکی زمان قارنده بولان مایعات ایله اشکنبه، باغرساق و سارده سنک صیقلمدن حصوله کلن صودر. بویه بر صونی ایچمک ایچون حیالک نصل ترکی. شکل بر بارقیمتدار اولدیغی دوشونملى!.. فکر بوملاحظات ایله مشغول ایکن چادرك ایچندن صالح چاوشك صیجا. قون، هوان، صحرادن آجی آجی شکایت ایتدیکنی ایشیدیمور ایدم: بیچاره مک ناکر بیدن

دکلدی. چار وناچار چادرمک اتکننده کی بر آرشوناق قدر کولکده یاصدیق برینه بر دوه سمرینه طایانوب اوزاندم، اورادن افراد قافله مک مشغولیتلری تماشا به طالبم: قویو باشلرنده بدویلر یاری بللرندن یوقاری چیپلاق اولدقلری حالده کیمی احرام ویا کوملکنی بیقماقله، کیمی طولوملری طولدرمقله اوغراشیور، هرکس صودن بول بول استفاده ایده رك بر جوق زمان ایچون کویا اونکله وداعلاشیور ایدی. ساعت سکزده حرارت کولکده قرق، کونشده قرق سکز درجه ساتیغراد اولدیغی حالده بدویلرک بویه یاری چیپلاق، باشی قباق کونشک آلتنده چالیشوب چابالاملری نظره حیرت ودهشت ورده جک شیردن ایدی. بن ایسه چادرك کولکده صیغمش اولدیغ حالده المدن شمسیه یی وکوزمدن ماوی کوزلکی چیقاره میور ایدم. بواننده کوزلرم کوك یوزینه متوجه اولدی، سبحاناه، نه غریب منظره! عمرمه ایلک دفعه اوله رق بویه بر لوحه اوکنده بولنیوردم: صحرائک زمینی یک رنک ویک. سیاق آله بیلدیکنه اوزانوب کیده رك یالکز مسافه بمسافه سرا بلردن برر بحیره نظر. قریب تشکل ایدیور، قبه سماک افقه محاذی اولان قسمی افقی دارا مادار قوشتمش ایکی عظیم حلقه کبی منظور اولیوردی. بو حلقه لردن زمینه بیتیشک اولانی عینیه قوم رکننده اولوب اونک اوستنده کی دائره مور کورونیموردی. بوداژدن اعتباراً سما بلوطسز، دومانسز، غایت شفاف و براق بر مایلکله پارلا یوردی. شو جسم قوم دریاسیله اوزرنده نامتناهی

تکذیب ایتمک ایچون اک جدی بختلرینک اوستنه رنکارنک قدیلر
ایندیرمک ایچون کوچک اغزینک ایچنده دائماً اظرافه حاضر بر
قهقهه طوبی واردر . نوین ، بیوک قاردشک بر نمونه محرفیدر ،
بونده کوزلرک صاریسی قوبولاشزق قمرال اولمشدر ، بینه اورنکده
صاچلری قوبورجیق طالع لاله ایکی بانندن طویلانرق صالیورلمشدر ،
بو خیرچین بر قیزدرکه حدت ایتمک ایچون وسیله ارار ، هرکی
حاشلادقن صکره بینه هرکسدن اشتکابه حق بولور ، اک زیاده حدت
ایتدیکی شی آبلاسنک قهقهه لریدر . اوافق راستهزا ایله کوچک بر
خنده ، کوزلرینک اتشپاره لرینه برسیاله برقیه ایله اشتعال ویرمک
ایچون کافیدر : دوداقلر تتر ، بگزینک پنبه رنکی قرمزی بر
طبقه الاو ایله طوتوشور ، شمعی برشمشک ، مدهش برصاعقه ،
دها صکره بربحران اعصابی متعاقب برظغیان بکا ...

عاليه ۱۸ } باشنده ، کزین ایله نوینک تیزه چوجقلری ،
سامیه ۱۵ }
یازی برابر کچیرمک ایچون مسافره ککشلر ، عالیه ایری خولیا دار
مائی ، سامیه یشیلی ا کدیران اسرار امیز کوزلریله بری شعر
اوقوبور ، دیکری برخیانت دوشونبور کیدر . عالیه نیک انجه
واوزونجه براندام نازکی واردرکه شدید بر روزکاره تصادف ایتسه
قیریلجق ظن اولنور ، سامیه ده بواندام هنوز انکشاف ایچون
زمان بوله میهرق لطیف طونفونلقلرله محبوس قالمشدر .

دها صکره کوکرچین کومسندن چیقمايان بر عمجه ایله
قیزلرینک — کزین ایله نوینک — کورولتیرینی ایشتمه مک ایچون
اشاغیده اوطه سنده قولقلرینی طیقایان برینک مک اهل لایقیدانه سیله
بو درت تهله کنگ ارسنه حمایه سز ، مدافعه سز صالیورلمش بر
کنج : ۲۲ باشنده ، مکتسیدن چیققدن صکره درت سنه سنی
ولایتلرده عملیات طریقه کچیره رک بویاز مدت مأذونیتی استانبولده
امرار ایچون ککس بر مهندس ، فقط بو زمین مربع عشقک
اورته سنده بوتون خطوط منتظمه قلبی منکسر اولمش ، بیچاره
ویریشان بر مهندس که بر استقامت خط حرکت تعییننه مقتدر
اوله میور .

اشخاص مضحکدن برینی اهل ایتدم ، اهل ایدیه جک بر
سیاه فقط اطرافنده اوچان بیلم نصل بر هوای رقت ویرمچتله
بوسپانکده بولوحده بر حیاتی وار : ملیحه ... اوکسوز بر قیز ،
بزم عالییه نسبتی بکا نصل تعریف ایتشلردی ؟ متوفی بر
داینک ... غائب ایدیورم ، بر نسبت بعیده که زواللی ملیحه نیک
سیاه حزینی کچی اورته دن سیلیور .

هپسنگ بویوکده هپسندن کوچک کورونور ، کوزل دکل ،
حتی بو سیاه ، دائماً کریمه ناک ایش کچی رطیب طوران کوزلریله ،
بر زهر خند البم ایله خفیجه کسارلری تقاص ایتمش ظن اولنان
اوچوق دوداقلریله ، خوش کورونمک ایچون هیچ بر اعتسایه
دلالت ایتمین ساده و دوز طارانمش سیاه صاچلریله بوتون نور



محرری : خالد ضیا

مدهش بر صاغناق التسه
نفس آله میان بریسی کچیم ، بر
مدت بر دیوار دینه چکیله
رک باشمدن اشاغی به
دوکلن بو تأثرات
صاغناغنگ ایچنده جکرلرله بر از
قوت ویرمک ، بنی دوران مهینه
طاقه رق دوندیرن بو قاصرغه ارسنده
هویت معنویه می بر از عزت حسب حال
نفس ایله دیکندیرمک ایسته بورم ؛ ظن
ایدیورم که شقاقلر مک ارسنده اتساع ایتدکجه پانلا به جق
بر بخار آتشار قوتیه قاینایان تأثراتی شوکاغدلرک اوستنده تصنیف
ایتدکجه اولری تحلیل ایده جکم ، بودرت عشقک نقطه مصادمه سنی
تشکیل ایدرک پارچه لامسنه آز برشی قالان قلب پراغتشاشی دها
یاقندن کورمکه موفق اوله بیله جکم .

دردت عشق ، بریاز ایچنده درت عشق !... بو اساس ایله نه
کوزل بر مضحکه باپیله بیایدی . بر تماشانویس اولسه بدم ، اشخاصی
شوبله تشکیل ایدردم :

کزین ۱۷ } باشنده ، هنوز کچن سنه اذن ویرمش بر انکلین
نوین ۱۶ }

مربیه سنک ید تریه سندن چیقمش ایکی همشیره ... کزینک صاری
الا کوزلری وارکه دائماً هواده کولمکه وسیله اوله بیله جک بر شینک
گذرانسه مترقیماً ایکی اختر یاره متجسس کچی پارلدار ، اوزون
قرمزی به میال صاچلر ، اکثریت اوزره بوکوله بوکوله تاباشنک
ارقه سنه درت بش بغه ایکنه ایله طوتدیرمش ، کولمک ایچون انجه
وحساس دوداقلری ، کوسترمک ایچون بیاض کوچک دیشلری
وار ، دها صکره سنه اک ناخوش لطیفه لری غیقلایچی بر ایدکنه
کچی صوقان سیوری بزلی وارکه دوداقلرینک ارسنده بواشجه
کورونوب برنگاه استفساز خاطر فیرلاتمق ایچون مهیا طوریبور .
حوپا ؟.. کندینتی دائماً جدیددن بحث ایدر ، لکن بینه کندینتی

شبابك اوستنه بر طونوق پرده چكيلن بويكس صيغمنش كنج
قيز چهره سي ايچون بر حس عميق مرحمت طونواسم . حتى
چركين ديهه جكم .

ايشته اشخاص مضحكه ؛ صحنه چوقاينك ممتد بر متروكيتنه
خرابته باقلاشمش عظيم باغچيلى برياليسي ارانه ايدم جك . بر رسام
ايستهرم كه بو صحنه نك پردلر بنه باغچي نك كهنه اغاچلري التنده
قوبولاشه رق امتداد ايدن . گويار عرمان التنده آچيامش يشيل بر
مناره يه مشابه يولي ؛ كيجه نري ايكي بياض بلوط اره سندن بجهه سي
آچه رق دكزلره بر نگاه جستجو ابه باقن بر قادين كهي آي
يوقايدن باشي اوزاتيركن رباح ليااله اسرار جي توديع ايدم
طاغلك مظلم يشيل كلرينه قاچيرمق ايسته بن فيسيلتيجي طالعه لري ؛
ودها صكره سنه لرجه ممتد بر تهان ايچنده بونون روركارلرك
بريكديريكي هواي خشيت وهراسي ابه حالا صالالايور ظن
اولنان عظيم صقلريله ، كنيش اوطلريله يالي بي نقش ايتون .

نه كوزل بر مضحكه ، فقط بر فاجعه يه تبدل ايچون نه بيوك
ميراني وار !...

درد سنه لك متاعبدن صكره نه كوزل بر ياز كچيربورم ؛
شمدي پارماقلمك اره سنده باشي صيقه رق جمع محكا كه يه
چاليشورمده بوتون خاطرات و تأثرات بر كوچك سايته لزومندن
فضله طيقلمش كلبكلر كهي از بلوب خرد و خاش اويور ...

نصل اولاش ايدى ؟ نصل باشلادى ؟ .. بن كلديكم كون اونلر
هنوز طاشتمش ايديلر ، هنوز يرلشمكه وقت بوله ماماشلردى ؛
اولا المده چانطه ماله بي ، درد سنه دن بري كورنه مش بو اقربا
چوجغنى ، بو درد سنه ظرفنده چوجقلمدن چيقه رق بيومكه
وقت بولان دونكي چوجغنى بو كونكي كنج قيزلره مخصوص بر
وحشت موقنه ابه تاقي ايتمشلردى ؛ بن بوسارى ، قرال ، مائى ،
يشيل كوزلرك تهاجم تاثير الوانيله چانطه ماله زويه قويه جقمده تخير
ايدمرك درد سنه ولايتده ياشامقندن متولد بر صعوبت اوضاع ابه
اورتلرنده طورركن كزين بر قهقهه يي حبس ايچون دوداقلري
صيقبور ، نوبن « بوده زودن باشمزه كلدى ؟ » ديهه مك ايچون
كوجوچك دوداغنى آچيور ، عاليه هويشنى اونوشم كهي
طوردبني بو آدمك ماهيت مغويه سي دوشونبور ، سايه بومسافرت
غير مأموله دن نه چيته بيله چكي سؤالننى حله چاليشيور كيديلر . بن
درحان اكلادم كه بودرت تاثيرك اورته سنده اولدغجه موجب شرف
بر موازنت بوله بيلمك ايچون بيوك بر متاسته و بر جوق تدابيره
احتياج وار . بو تدابير الحق كوزل براوقودن صكره دوشونيله -
بيليردى . بن اوطلم زه سي اوله جقدى ؟ بوندن بر مسئله تخدمت
ايتدى : احسان بكك اوطله سي ... او وقت ناكهان بوزلر
چوزولدى . ينكهم اونلره صوريبوردى : احسان بكك اوطله سي ؟ ..
اونلر هپ بر زمرة خوانشدگان كهي جواب وريبورلردى :
— اوت ، احسان بكك اوطله سي ؟ ...

اوزمان قوشوشمه لر ، هنوز هيچ يرلشمه مش اشيدان
سوروكلنه رك كتيريلن پارچهلر ، بنم اتخامه عرض اولنان شيلر ...
كزين كوچ اره سنده ياكاشقله گلش قيش اشيا سندن قوجه ججيملري
بكاخصيص اوله جق اوطلمك بخره لري ايچون سوروكله بوپ كتيرركن
نوبن بابلسنك مشين قابلي قولتني ياقه لايه رق « اوبومق ايچون ايدم »
توصيه سيكه ياتمه قوببور ، عاليه قاربوله نه قونه جن جيبه نكك نرده
بوله بيله جككي دوشونوركن ساميه قبالي شيلره مرفادن متولد
برحس نجس نسوانى ابه چانطه ماله بونكلمكه چاليشوردى .

اوزمان خدمتچيلره ميدان و يرلهدن بودرت قيز اولك بوتون
يرلشدير بيله جك شيلري اونونديار . « احسان بكك اوطله سي » ، بوجله
يالنيك چوقدنبري سس ايشتمكه آليشه رق بو كورولتيدن بزاز
اولبور مشجه سنه خوموردانان طوانلري آلتده اوچبوردى .
كزين بيس برشي طونبوركي پرده لري پارماقلمك اوچيله طوته رق
سوروكلركن قهقهه دن بايليبور ؛ بون اسكله يي قلدر بركن ناوازا قدم
طوران مليحه ايچون « چابدى ! .. » ديهه حدتندن او نامسه آغلامق
ايشته بور ؛ عاليه عاقبت بر بوبوك بوخچه ايچنده كشف ايتديكي جيبه نكك
قيرملري ايچبارماقلمه طارايه رق دوزنيتور ؛ ساميه المده ايچنده كهي
اكلامق ايچون طارته رق چانطه ماله كونوريبوردى ...

نهايت بوهم ايش باشلادى : عاليه ابه سامه قاربوله يي درعه ده
ايتديلر ؛ كزين عاقبت ججيملردن واز كچمرك يشيل سوانون
پاچبورلريله اوطله يه برانكاس خفيف زمردين و برن بجهه لرده بياض
تول پرده لر اصغه قرار ورتدى . نوبن ابه برابر كتيرد كلري
درد آياني بر ماصه نك اوسته براسكله قوياق نامين موازنت
ايچون اياقلمدن اوچكيلي ترلكلري فيرلايتور — كوچك ، ظريف ،
مطابق اونوز بش نومرو ، سياه ترلكار — ، نوبن اكله سنك
اوستده دوشبوركي صالالانه رق ياري قورقودن ياري حوببالقندن
متولد قهقهه لريله اورته لني صارصان آبالسنة قيزيبور . ماصه ابه
اسكله يي طوتمقندن اوصاهه رق « بوق ، باق ، شمدي بر اقبوسم ...
نج بورايه حبس ايتكده ... دييور ؛ عاليه شيمدي ايري صولوقلمله
قاربوله نك اغر دميرلردن بورولان اللرينه باقبور ؛ سايه براراق
ياتمه ياتلاشه رق اسرار انكيز كوزلريله : « بوججيملر نه اوله جق ؟
ايتريمسكز ، سزه شوديواره ، ايكي بجهه نك اره سنده بونلردن
برشي يابيم ؟ البته چانطه كزده اوسته اياشدير بيله نك رسملر
واردر ، اونلري بكا و بررسه كز ... دييوردى .

ايشته بن بوكون شاشيرمغه باشلامش ايدم . زوالى مليحه ؛
اوده بوكون بنم كهي شاشيرمغه بكمزه بوردى ؛ آره صره نادر
برتبسم فرارى ابه پارلايور ظن اولنان چهره سنده دزين برنك
تعب حيات ابه بودرت ايشجي به اشيا يتشديرمك ايچون ، كاه
برصراحيه برقدح ، كاه قاربوله نك اوكنه قونه جق برسجانه ابه
كوشه يه صوقوشدير بيله جق اوافق بر ماصه كتيره سي امر اولدغجه

اعضای فرمیش کبی صلاله رقی ، یورغون یورغون کیدوب
کایوردی .

نهسایت ستامیه چانطهمدن کال مسرتله چیقاردینی رسملری ،
باخاصه محنت بر نظرله سیر ایتدیکی کوزللك مسابقه لرنده . مظهر مکانات
قیزلک رستمزنی ججیملرک قیور بقلربنه برلشدیروب عالیه افلاطون
برقوزلده لایله جینلکک ایکی قسادینی باغلا دندن . کزین برده لک
اتکلر فی قادیروب نون صراحی نیک یاننده کی قدحه بوجقله پالمش
برقانی قودقدنصره هپ چکیمکه حاضر لاندیلر . کزین لطیف
برخوپالقله اکیله رک « ایسته اقدم او طه کنز ... دیدی ، نون
ابلا نیک ایکی ساعتده حاصل اولان بوتکلیفسزلکنه فیزیور کوردی ،
عالیه افلاطون باغه ، سامیه بر کوزلاره برده تحف بر تبسمه بکا
صوک بر نظر فیرلاندقن صکره بی یالکز بر اقدیلر ...

اوح ! بو کیجه نه درین بر اوقبو ایله اوبومش ایدم ، ایسته
بوزایه کله لیدن بری نک بر اوقبولی کیجه ... اووقندن بری زواللی
اوقبولرم نهخرانلر کچیریور ...!

ایکی کون صکره ایدی ، ظن ایدرم ... ارتق تماماً بی تکلف
ایک ، فرق جنسیتم کویا اونوتلمش ایدی ، براز ده غیرت ایتسیر
بکا هان « آهمشیره ... دیبه چکلردی .

اعتراف ایتدییم که بنده بوتکلیفسزلکی حاضرلامش ایدم .
بو کوچوک خانمزه کایرکن برر هدیه کتیرمه مش اولوق خطاسانی
تعمیر ایچون هان بک اوغانه انیمکه لزوم کوردم ، ذاتاً کندیمی بوشیق
زمره شابه لایق برحاله کتیره جک شیرمه ده محتاج ایدم : اییک
فیرملی کوملکلر ، ایری قابلیق قراوانلر ، ظریف کوستکلی قول
دوکه لری ، ایکی اوج باسئون ... اونلرک اک زیاده خوشلربنه
کیده جک شیرلری ده دوشونویوردم ؛ برارلق « مثلا برر
یلدیرمه لک ... دیدم ، فقط قاشلر کوزیمک او کنده بیغلدجه
رنکلری انتخابه مشکلات چکیوردم ؛ ده صکره قرار ویردم :
« کوزلربنه یاقین رنکلر ... دیوردم ، فقط بونی کافی بولمایوردم ؛
دها آلق ، بونون بودکلرده کوردیکم کوزل شیرلری کوتوروب
اونلرک نگاه حیرت و مسرتنه سرمک ایسته یوردم ؛ صکره کندیمه
برشیشه قولونیا صونی آلیرکن « اونلرده قوقولر آلیم » دیدم ،
بونلری ده یاقشدرمق ایستوردم ، « مثلا ، دیوردم ، عالیه ایچون
خویا بخش ، متفکر ، اندیشه پرور بر قوقو : لیلایق ... نون
ایچون تیز ، کسکین ، انسالک روحنی ایصیریور ظن اولبان برشی :
مثلا قرقلیل ... کزین ایچون ، اوقولای ؛ شوخ ، حویسا ،
سانکه اوچان ، سانکه قاچان برشی : بنفشه ... سامیه به اوبله برشی
ایسته رم که معنای رایحه سنده بر قطره سم مه لک اولسون ، برشی که
روحه تماس حریرایی آلتده جکر در بر خنجری بولونسون ،
قرا کلقلرده یازلاندان بر سلاخ خنایه بکره سون : « و زودن ... »

هر اوکندن کچدیکم د کاندن برشی المق ایسته یوردم ، حتی
بو کوچوک خانمک هوسات موسیقیه لرینی بیله اونوتلادم ، یکی
پارچه لر دن مرکب بریا کت بیله متوالیاً تزیایدن یا کتیرک آراسنه
قارشدی ؛ نهایت بازار الماندن بیوک برسپت آلدی ، بوسپت ایچون ده
بر موقع استعمال بولیورده ، « بکتقوز چایرند بر عالم یابازسه ق
نواله لر سنی ایچنه قورز » دیوردم ، بونون بوشیلر سپته قونهرق
حماله « کوبری ! » امرینی ویره جکم زمان ، یالکز اوزمان خاطر مه
کلدی که ماجیه بی ، اوبیکس قیزی ، بوسپای مبهی دوشونومه مش -
ایدم . بودقیقه ده حس ایتدیکم مرحتی و کندیمه قارشو طوبدیغم
حدنی تعریف ایدم . واپوره یتشه مه مک ته لکه نی کوزه الديره زق
اوکاده برشی تدارک ایتدی . « نکن نه ؟ دیوردم ، بریلدیرمه لک ،
سیاهمی اولسون ، کوزلربنک رنک ماتمکیری ؟ .. بر قوقو ؛ یورغون
باغبین ، غم آلود ، ملال انکیز برشی : مثلا برکل ، حزن الم طوری
کبی ؟ ... » اوزمان تکرار قوشدم ؛ بوقاعده نی بوزمامقده برحفظ
طوبیوردم : اوکا سیاهه یاقین بریلدیرمه لکه برکل قوقوسی آلم .
فقط بونلرک صکره دن آلدیغنه — ظن ایدیوردم که — روح
مجزونی واقف اوله جق ؛ ایچمه تاسپت یالی به کلوبده بوقاری به
چیقاریلنجیه قدر بر قوقو واردی .

اونلر هپ یوقاریده ایدیلر ، سپت صفه نک اورته سنه قونیلنجیه
هپی باشنه اوشوشدی .

کزین « بونلر نه ؟ » دیه الارینی چیریور ، نون بوجویبالغه
مدش بر نظر عتاب فیرلانیور ، عالیه بوسپتک اوستنده اوچان
بر شعر توهمله کوزلربنی آچور ، سامیه یوانچه باقلاشهرق
سپتک ارالغندن پارماغنله یا کتیردن برینه بر جریحه آچوردی .
بردیقه کفایت ایتدی ، هپ سپته ایصندیلر ، باقلاشدیلر ، اطرافنه
دیزلیدیلر ؛ بن ایضاح ایدیوردم : « بر جوق اکیکلرم واردی ...
بوکون بک اوغانه کیتمکن استفاده ایدرک ... سزه ده برهدیه
کتیرمه مشیدم ، طشره دن نه کتیریلیر ؟ صاواقلی کوش کرمی
کتیرمیدم ؟ نهایت دوشوندم که ... بوراده بودرت مختلف
قیزک طبیعتلری بر نقطه اشلاف بولدی : نجس ...

عجبانه کتیردی ؟ اوزمان یا کتیر چیقمه باشلادی ؛ اولای
منتظماً چیقارمق ایسته یورلردی ، اوبله باشلانلیدی ، صکره صره
غائب اولدی ، سامیه ده یا کتی آچهدن اوتدن کزین الی سپته
دالدریوردی . بو منظره نی کورمک ایچون عمجه مله ینکم بیله
یوقاری چیقمشلردی . اونلر هپ چوجقلنه عودت ایش کیدیلر .
یالکز ملیحه سیاه کوزلربنک طونوق نکاهیله نا اوزاقسن بر
تسمسز ، بر نشسته سز باقیوردی ؛ بویچساره قیز ، بوحتی چرکین
اولماق تسلیمته مالک اولیان بیکس ایچون بوسپتدن برشی چیقما -
مق لازم کله یدی ! ..

کزین « بوجوق نه ؟ بوجوق نه ؟ » دیور ، تریاکی برکیچی
کبی اغزیننه صیقشدره رقی ایچور ، نون اغزندن چکمکه چالیشه رقی

« اوبك بابامك اولمالي، براقهك آ... » ديوردى؛ اوتهدن ساميه
 « آ... نداسيله حيرته باشلابوردى. ايسته آچيق فايز رنكندمه
 برقاش... بونم اولمى. » بوؤالك جوابنى آلىق ايچون يشيل
 كوزلريله بكا باقيوردى؛ دها اوتهده عاليه پولقهلى والسللىرى
 يامش. بويكت ايچندن بر رومانس، بر نوقورن، والحاصل
 خوليايه بگزر، شعري آكدير برشى چيقماديقته متحير كورو-
 نيوردى. هپ ياكترينى بوكلنديلر، ياكتر مليحهك ياكترلى
 اوتهده قالدى. اوني بن آلهرق: « مليحه خام! » ديدم، بردن
 صاراردى، دوداقلرى تتركي اولدى، بكا تشكر ايچون جواب
 بوله مادي... بوكوندن صكره ذاتا ايلك كوني چوزولمكه باشلايان
 بوزلرك رينه اراق صيچاق برهواى استيناس اسمكه باشلادى.
 بواقشام هپسى مشغول اولديلر. كزين ايله نون ميسدن
 بقيه قالان بهره موسيقيلريله اوكون كلن پارچهلرى تجرجه ايدركن
 اوتهده عاليه ايله ساميه يلديرمه لره ويريله جك بيجى استشاره
 ايدىورلر؛ مليحه به برخدمت تخمىل ايدركن طاقدقلىرى صدای
 ملتفت ايله « هايدي، قاردمش! مقاصى بويويورسهك آ... »
 ديوردلدى.

هنوز كيجلر سرينجه ايدى، يمكن صكره چيقه ميوردق؛ بنم
 تصيف اولته جق يازيلرم، تببيض ايديله جك لايحه لرم واردى؛
 كوندوزلرى همان هرگون درت سندن برى غائب ايدلمش ريفقلىرى
 كورمك، استانبولك مقر خاطرات اولان برچوق يرلرني كزيمك
 ايچون اينيوردم؛ ايشلرمله اشتغاله الحيق كيجلر مى حصر ايدم.

براقشام نصل اولدى بيلم، قنيرلمش بر قلعي يوتغمه مى
 اوشندم، حقه مده مركبك ازالديغمي بهانه ايتدم، برهفته دن برى
 كورولتيلرى اوزاقدن بكا قدر كلن بوجميتك بو اقسامده ايچنه
 كيرمك ايستدم. لايحه لرى مى اوراده كندى حالرينه براقهرق
 چيقدم. اونلر يالينك تا اوتنه طرفنده دكزه ناظر بر اوطه ده
 طويلا نيرلردى، اورايه قدر كيتدم. اوطه ده مدهش بر كورائى
 واردى، بيانوده جهنمي برغلاوب بو آسودكي به ايشان يالينك
 هنوز اوقوده قالمش صوك سكون بريلرني اويادير يوردى. قابوي
 يواشجه ايتدم، اك اول بيانوده نوني كوردم؛ مدهش ضربلره
 صول الى قباسلردن سرع بروزنك دستلرله نعماتي قوباركن
 صاغ الى تيز برده لرك اوزرندن كوچك كوچك بر چنغراغك
 چياغين ترنلرله انساني هوالره اوچوران مسخره لقلر چيقاريور-
 دى. صكره بوغلوبك قالديردني هواى پرواز ايچنده كزين بر
 قولنه عاليه ني، برقولنه ساميه ني طاقش؛ جهت وزائى شاشبرهرق
 طاشان برلدوس روزكاري كهي كنيش اوطايي باشدن باشه،
 سرخوش انكايير طاغفله رينه مخصوص بروضعيله باشنى ايكي طرفه
 صانلايهرق، باجاقلرني بر رسم نيم دائروي ايله اوكه اوزانهرق

بيانونك كورولتيسنه بوغولان قهته طرقلريله بويدن بويه
 سوروكله يوردى... قابوي آچدم، اونلر سرع الجريان بر بلوط
 ايچنده اوچيور مشجه سنه اولايي كورمه ديگر؛ صكره ناكهان
 دونجه بواوج قبز بردن چوزولدى. عاليه بر طرفه آنيلىدى. ساميه
 بيانونك ارقه سنه قاچدى. كزين اوتهده برينسان قالدى. نون
 باشنى چوردي؛ طيس!... برتايه اول باطلايان فورطنه دن صكره
 برسكون عميق...

اووقت بن چكيلمك ايستدم، مادام كه بدن صيقاييورلردى.
 اوخالده بن يازيلر مه عودت ايدردم...
 هپ اعتراض ايتديلر، ذاتا يورولمشلردى، « هم نم يانمده... »
 كزين كولهرك علاوه ايدى يوردى: « بردن به... » عاليه نك
 معيندار كوزلرى « دها آيشمه دن... » ديوردى. صكره ساميه
 بنى آليقويق ايچون آبلانك شاعرانه برشى چلمسنى نكليف ايتدى.
 نون غلوك يارم قلمسنه حدت ايتمش كورينرك براز مستغينا نه
 ايلريله اين عاليه ترك موقع ايتدى.

شمدي كزين هر كسي بردت حرمكارانه به دعوت ايدىورالدرني
 اچهرق، دوداقلرني اوزانهرق، سنى قابلاشديرهرق بر پروستان
 واعظى طوريله، براداي وقور وجدى ايله « سكوت!... » ديوردى؛
 صكره بكا خنده ناك بر نظرله « عاليه هپ شاعرانه پارچهلر چالار »
 ديدى.

عاليه براز باشنى قالديرهرق نه چاه جغني دوشونيور، خاطرات
 موسيقيه خوليا پرورانه سنك ايچندن برشى ارايوردى؛ صكره
 خفيف بر مقدمه ترانه ايله پارماقلى افرق باشلادى. ساميه
 اوزاقدن يشيل خيانتكار كوزلريله: Chanson d'Amour
 ديدى، « اوت پرنشيدۀ عشق، ابلامك سزه مخصوص اولهرق
 چايويورديكي برنشيدۀ عشق... » ديمك ايتيور كبيدي؛ اوت يوبر
 نشيدۀ شعر وعشق، كويبا مجروح البال بر كوكجين كهي سوزوله
 سوزوله اوچان، بوتون ماني كوزلى قيزلرك سوملرلى لازم اولان برشى...
 نون اوتهدن بكا باقهرق كندى يارم قالمش غلوينه تخسرله دوداقلرني
 قويرهرق « پوف!... شمدي بوني ديكه ملي!... » معناسنى
 يوللايوردى.

برالوق كوزلرلك اوچنه تا اوطه نك كوشه سنده، لامبه نك
 كنارنده يلديرمه سنك بلنى بوتلامقله مشغول اولان مليحه اياشدى؛
 اوده شهسز بونشيدۀ عشقه بيكانه دكلدى؛ شمدي ايكنه مى
 سارقش، كوزلرى غائب اولمش طور ييوردي؛ صكره بنم كنديسنه
 باقديغمي اكلايجه ايكنه سنى طويلايهرق كوزلرني اينديردى؛
 زواللى سياه يلديرمه! امينكه شوديقه سوليه جكندن امين اولان
 بوچاره قيزك اللرني شونشيدۀ عشقه تتركن حس ايتدك.

— مابعدى وار —